



北大中国语言学研究丛书

藏语方言调查表

COMPARATIVE WORD LIST FOR
HISTORICAL STUDY OF TIBETAN DIALECTS

孔江平
于洪志
李永宏 编著
达娃彭措
华 侃



商务印书馆

藏语方言调查表

Comparative Word List for
Historical Study of Tibetan Dialects

孔江平 于洪志 李永宏 编著
达哇彭措 华 侃



商务印书馆

2011年·北京

图书在版编目(CIP)数据

藏语方言调查表/孔江平等编著. —北京:商务印书馆,
2011

ISBN 978-7-100-07673-9

I. ①藏… II. ①孔… III. ①藏语—方言研究
IV. ①H214.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第022029号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

ZĀNGYŪ FĀNGYÁN DIÀOCHÁBIÀO

藏语方言调查表

孔江平 于洪志 李永宏 编著
达哇彭措 华侃

商务印书馆出版
(北京王府井大街36号 邮政编码100710)
商务印书馆发行
北京市白帆印务有限公司印刷
ISBN 978-7-100-07673-9

2011年11月第1版 开本787×1092 1/16
2011年11月北京第1次印刷 印张18 1/4

定价: 35.00元

目 录

前言	(1)
使用说明	(8)
藏文字母表	(10)
声母表	(11)
韵母表	(13)
声母调查表	(14)
韵母调查表	(33)
单音节声调调查表	(42)
双音节声调调查表	(43)
音节主表	(46)
音节附表	(266)
附 录	
参考文献	(288)
国际音标表	(289)
后记	(290)

前 言

藏语属汉藏语系藏缅语族藏语支，主要分布在中国的青藏高原及周边地区，从行政区域上看，包括中国的西藏自治区、青海省、甘肃省的甘南藏族自治州、四川省的甘孜、阿坝藏族自治州和云南省的迪庆藏族自治州。藏语使用人口目前大约有 600 万，是中国重要的民族语言之一。

从藏语言的人文环境上看，藏语区民族结构比较单一，人口密度较小，语言环境相对纯净，受其他语言的影响很小，因此，这种相对单纯的人文环境构成了藏语语言环境的独特性。藏语有创制于大约公元 7 世纪的文字，在历史的长河中，藏族人民用藏文记录了灿烂多彩的文化，留下了浩瀚的历史文献，这为研究藏语的古代面貌和历史演变提供了大量的研究资料。从语言学的角度看，藏语相对独立单纯的语言环境和人文环境，为研究汉藏语系语言的古代面貌、历史演变及其现状都提供了不可多得的材料。声调是汉藏语系语言最主要的一种语言现象，而在藏语方言中有声调形成和演化的完整过程，这对研究藏语乃至汉藏语系声调的起源有很重要的理论意义。

藏语在漫长的发展过程中，形成了不同的方言。国内藏语学界一般认为，中国境内的藏语主要分为卫藏、康和安多三大方言，这三大方言又分为若干次方言。^①在藏语方言田野调查和研究方面，从上世纪 50 年代开始，主要使用中国社会科学院编制的两种未公开发表的调查表，它们在藏语方言的研究中起了重要的作用。但调查表都是按语义分类，在藏语音系的整理和方言与古藏文对应关系的研究上不是十分系统和方便，因此，需要一本基于藏语古音韵理论框架的调查表。

从历史语言学和方言学的角度看，确定一种语言的古代音韵系统对研究这种语言的历史音变规律和历史音变的系统性有重要的意义。^②因此，我们编写了这本《藏语方言调查表》。调查表主要以《文法根本三十颂》（ལུང་རྟོན་པ་ཙ་བ་སུམ་ཅུ་བ་）（又译《三十颂》）和《字性法纲要》（ནགས་ཀྱི་འཇུག་པའི་ཙ་བ་）（又译《字性组织法》）^③两本经典的古藏语文法和音韵著作作为基本框

① 《中国语言地图集》，中国社会科学院和澳大利亚人文科学院合作编纂，由香港朗文（远东）有限公司于 1987 年和 1990 年分两次正式出版。有中文、英文两种版本。

② 见《方言调查字表》（新一版），中国社会科学院语言研究所编辑，1981 年 12 月，商务印书馆出版。

③ 下文统一用《三十颂》和《字性组织法》。

架，以大规模藏语词典数据库和我们近几年调查的 15 个点的藏语方言数据库为基础，对藏语的古音韵进行了一些考证研究和整理，在此基础上初步确定了调查表的声母系统和韵母系统。藏语音韵系统的确定，主要遵循了有利于全面调查藏语方言实际语音的原则，同时，考虑了古藏语和藏语方言之间对应规律的系统性和研究的方便。调查表以古藏语的声母为纲韵母为辅分页，并按藏语传统音序排列。

从音位学的角度看，语言的音位系统可以从音位数量、音位结构、音位组合、音位分布、音位负担量等方面来研究。为了方便使用者对藏语方言的语音系统进行深入的共时平面和历史演变的研究，下面从藏文与音位数量、古藏语的音韵结构和古藏语的声韵组合三个方面作一点概要性的介绍，以便使用者更好地了解本调查表基本框架。

一、古藏语音韵基础

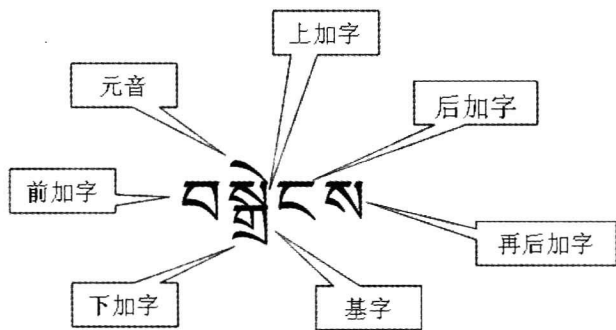
关于藏文的起源，藏学学者们还有一些不同的看法，主要有两种观点，占主体地位的观点认为，在七世纪中叶，藏王松赞干布派学者图弥桑布扎赴印度学习梵文回国后，仿效梵文创制了古藏文，这种观点是依据《贤者喜宴》、《布顿佛法史》、《王统世系明鉴》等传统佛教历史文献中的记载，这些记载主要源于《玛尼全集》。另一种观点则认为，在统一的藏文创制之前，西藏地区已经有文字在使用，但是对于文字主要仿照古代的笈多文、于阗文和象雄文中的哪一种还存在争议，现在的研究结果更倾向于古于阗文。^①藏文文字起源问题的最终解决还有待于更多古代藏文文献的出现和研究的不断深入。

藏文一共有 30 个辅音字母，4 个元音符号，加 1 个零位ཨ(a)，共 5 个元音，可以说藏文基本上反映了古藏语的音位数量。藏文 30 个辅音字母分为 7 组半。第一组是ཀ(k)、ཁ(kh)、ག(g)、ང(ng)，发音部位在舌根和软腭；第二组是ཅ(c)、ཆ(ch)、ཇ(j)、ཉ(ny)，发音部位在舌面和硬腭；第三组是ཏ(t)、ཐ(th)、ད(d)、ན(n)，发音部位在舌尖和齿龈；第四组是པ(p)、ཕ(ph)、བ(b)、མ(m)，发音部位在双唇；第五组是ཚ(ts)、ཛ(tsh)、ཌ(dz)、ཡ(w)，前 3 个发音部位在舌尖和齿龈，最后一个发音部位在双唇；第六组是ཇ(zh)、མ(z)、ཡ(v)、ལ(y)，其中第 1、2、4 个的发音部位在舌面和硬腭，第 3 个的发音部位在喉部；第七组是ར(r)、ལ(l)、ཤ(sh)、ས(s)，其中第 1、2、4 个的发音部位在舌尖和齿龈，第 3 个的发音部位在舌面和硬腭；最后半组是ཏ(h)、ཨ(-)，发音部位在喉部，见藏文辅音字母拉丁转写对照表。4 个元音符号和 1 个零位ཨ(a)分别是ཨ(a)、ཨི(i)、ཨུ(u)、ཨེ(e)、ཨོ(o)，见藏文元音符号拉丁转写对

^① 参见根敦群培的《藏文的由来与演变》；才让太的《藏文起源新探》；群培多杰的《藏文渊源初探》等。

照表。从藏文系统的基本情况看，藏文辅音字母和元音符号无疑反映了古藏语音韵的基本面貌。

藏文有严格的字母排列和拼读规则，传统藏文语法根据字母在音节中的结构位置，将字母分为“前加字”、“上加字”、“基字”、“下加字”、“元音”、“后加字”和“再后加字”，并按照此顺序进行书写和拼读。基字为整个音节的核心，一个音节至少有“基字”，最长音节包括七个部分，如图所示。



藏语音节结构图

藏文在历史上有三次厘定，第一次厘定是在 7 世纪中叶图弥桑布扎创制藏文起到 9 世纪中叶的 200 多年里；^①第二次厘定是在 9 世纪中叶藏王赤热巴巾时期，主要是当时的大译师根据当时藏语的发展情况进行的厘定；^②第三次藏文厘定是从 11 世纪末阿里王意希畏时期到 15 世纪初的 300 多年中，由众多大译师在从事佛经的翻译中进行的厘定。^③这三次藏文的厘定在《丁香帐》(ལི་ཤིའི་གྱུར་ལར) 中都有记载。^④从藏语的史料来看，第一次厘定和第三次厘定的资料比较少，第二次厘定的史料记载比较多，也较为详细，是最为重要的一次。在第二次厘定时还编写了有名的《语合二卷》。藏文的三次厘定是历史上对藏语音位系统的不断梳理和完善。为了能更好、更全面地进行藏语方言调查和研究，本调查表是基于 8-9 世纪的古藏语音韵框架编排的。

二、古藏语音韵结构

有关古藏语音韵的论述可以追溯到 7 世纪图弥桑布扎的两部著名的语法著作《三十颂》

① 参见《白史》(དེབ་ཐེར་དཀར་པོ་)，作者根敦群培。

② 如噶哇白泽等。

③ 如仁钦桑布等。

④ 《丁香帐》(ལི་ཤིའི་གྱུར་ལར) ，作者仁钦扎西。

和《字性组织法》。千余年来，许多学者都采用原书注解的方法对其加以解释、研究、扩展和传承。这两本著作不仅是藏文文法的主要文献，而且是最早论述藏语古音韵的重要文献。下面通过对这两部著作及其他古代和现代文法著作中有关藏语音韵的简单介绍，以展示古藏语音韵的基本结构。

《三十颂》主要论述藏文辅音和元音的分类、格、虚词、动词形态变化等语法范畴和归类，全书颂文共 119 句，每四句为一段，最后一段为三句，共三十段，即三十颂。第一至六段将藏文分为 4 个母音（元音）和 30 个子音（辅音）。30 个子音字母分为 7 组半，其中有 10 个字母可以作为后加字，10 个后加字中有 5 个可以作为前加字，其余的 20 个字母既不能作前加字也不能作后加字。第七至三十段主要介绍格助词的作用、添接规则及藏文文法知识。《字性组织法》主要论述语音结构、字母组合搭配和动词屈折变化规律，全书颂文共 144 句，每 4 句为 1 段，分为 36 段 5 个部分。第一段为第一部分，将 30 个子音字母分为阳性、阴性、中性、极阴性和石阴性。第二段至第十五段为第二部分，提出了有 10 个阴性字母能作后加字，其中有 5 个能作前加字，根据发音又分为阳性、中性、阴性和极阴性，并根据字性讨论了前加字和基字的组合关系。第十六段至第二十八段为第三部分，将 10 个后加字分为阳性、中性和阴性三种，阐述了后加字的发音状况、添接规律及音变规律。第二十九至三十一段为第四部分，第三十二至三十六段为第五部分，这两部分主要介绍了格助词的用法和元音的重要性。

在以后的藏文文法著作中比较著名的还有：《司徒藏语文法详解》，作者司徒·曲吉迥乃，17 世纪著名藏文文法学者。他深入调查研究了藏族的语言和方言，根据藏语的实际语音详尽解疏了《三十颂》和《字性组织法》。《扎得文法》，作者扎得仁钦端智，该书对《三十颂》和《字性组织法》进行注释，是一本具有影响力的重要著作。《色多文法》，作者色多五世罗桑崔臣嘉措，该书在对藏文文法《三十颂》和《字性组织法》进行阐释的同时，对藏语的音韵和文法提出了许多独到的见解，是一部在藏文文法史上很有影响的著作。^①

现代藏文文法著作有：《藏语语法》，1958 年由西北民族学院语文室藏语组编写，油印本，该书首先对《三十颂》和《字性组织法》进行了逐句解释，然后对藏文文法进行了详细的解释和举例，是一本结构清晰、内容详细的藏文文法著作。《简明藏文文法》，作者胡书津，该书简明扼要地解释了《三十颂》和《字性组织法》。《实用藏文文法教程》，作者格桑居冕和格桑央京，该书以《三十颂》和《字性组织法》为基本框架，在详细解释古藏文文法的基础上，

^① 周炜的《西藏古代的文法研究》（《西南民族学院学报》，1999 年第 4 期 pp. 29-34）及其博士论文对这些学者和著作做了较全面的介绍。

运用了现代语言学的理论知识和大量实例，对藏语文法进行了论述，并提出了自己的观点，是一本全面的藏文语法教学和研究的著作。可以看出，以上三本藏文语法都主要参照《三十颂》和《字性组织法》以及《司徒藏语文法详解》、《色多文法》、《扎得文法》等对藏文的音位系统和文法进行了解释。

从藏文的文献看，有关藏语音位系统的论述主要集中在音位的结构和功能方面，如果不考虑音位的形态功能，主要内容可以总结为：30个字母都可以作基字，3个字母可以作上加字，5个字母可以作前加字，4个字母可以作下加字，10个字母可以作后加字，两个字母可以作再后加字，4个元音符号和元音a可以作韵母的元音。这些论述全面地反映了古藏语的音韵结构。

三、古藏语音韵组合

藏文语法一般都详细论述了古藏语音韵的基本结构，对于藏语声韵母的组合及数量论述得较少。格桑居冕等的《藏语方言概论》认为古藏文有213个声母和77个韵母，这个系统是一个从简原则的系统。在其后来的《实用藏文文法教程》中，还有一个古藏语的音位系统。该系统有220个声母、98个韵母，这个系统比较全面地反映了古藏语的音位系统。我们根据藏文现有的词典和教材，^①建立了一个藏文词汇的数据库，整个数据库约有9万多条词。其中单音节词汇（不包括梵文和借词）有5千多条，双音节词汇有4万多条，三音节词汇有2万多条，四音节词汇有1万6千多条，四音节以上词汇有5千多条。下面根据我们的藏语数据库简要介绍一下本调查表藏语声韵母的组合和数量。

单辅音声母由30个字母组成，它们是ཀ(k)、ཁ(kh)、ག(g)、ང(ng)、ཅ(c)、ཆ(ch)、ཇ(j)、ཉ(ny)、ཏ(t)、ཐ(th)、ད(d)、ན(n)、པ(p)、ཕ(ph)、བ(b)、མ(m)、ཚ(ts)、ཛ(tsh)、ཝ(dz)、ཞ(w)、ཟ(zh)、ཟ(z)、འ(v)、ཡ(y)、ར(r)、ལ(l)、ཤ(sh)、ས(s)、ཧ(h)、ཨ(-)。

二合的声母有118种组合，分为三种组合类型：1. 前加字和基字组合共48个声母；2. 上加字和基字组合共33个声母；3. 下加字和基字组合共37个声母。

前加字ག(g)能和基字ཅ(c)、ཉ(ny)、ཏ(t)、ད(d)、ན(n)、ཚ(ts)、ཟ(zh)、ཟ(z)、ཡ(y)、ཤ(sh)、ས(s)组合；前加字ད(d)能和基字ཀ(k)、ག(g)、ང(ng)、པ(p)、བ(b)、མ(m)组合；前加字བ(b)能和ཀ(k)、ག(g)、ཅ(c)、ཏ(t)、ད(d)、ཐ(th)、ཟ(zh)、ཟ(z)、ཤ(sh)、ས(s)组合；前加字མ(m)能和基字ཁ(kh)、ག(g)、ང(ng)、ཆ(ch)、ཇ(j)、ཉ(ny)、ཐ(th)、ད(d)、

^① 我们的数据库收录了《藏汉大字典》、《安多口语字典》、《拉萨口语字典》、《格西曲扎藏文辞典》、《新编藏文字典》、《藏文同音字典》、《藏文动词词典》、《古藏文辞典》等8种辞书和藏语文课本（小学12册、初中6册、高中6册）。

ན(n)、ཚ(tsh)、ཇ(dz)组合；前加字འ(v)能和ཁ(kh)、ག(g)、ཅ(ch)、ཐ(th)、ཇ(j)、ད(d)、ཕ(ph)、བ(b)、ཚ(tsh)、ཇ(dz)组合。

上加字ར(r)能和基字ཀ(k)、ག(g)、ང(ng)、ཇ(j)、ཉ(ny)、ཏ(t)、ད(d)、ན(n)、བ(b)、མ(m)、ཚ(ts)、ཇ(dz)组合；上加字ལ(l)能和基字ཀ(k)、ག(g)、ང(ng)、ཅ(c)、ཇ(dz)、ཏ(t)、ད(d)、ཕ(p)、བ(b)、ཏ(h)组合；上加字ས(s)能和基字ཀ(k)、ག(g)、ང(ng)、ཉ(ny)、ཏ(t)、ད(d)、ན(n)、ཕ(p)、བ(b)、མ(m)、ཚ(ts)组合。

下加字ཡ(y)能和基字ཀ(k)、ཁ(kh)、ག(g)、ཕ(ph)、བ(b)、མ(m)组合；下加字ར(r)能和基字ཀ(k)、ཁ(kh)、ག(g)、ད(d)、ཕ(p)、ཕ(ph)、བ(b)、མ(m)、ས(s)、ཏ(h)、ཏ(t)组合；下加字ལ(l)能和基字ཀ(k)、ག(g)、བ(b)、ཟ(z)、ར(r)、ས(s)组合；下加字མ(w)能和基字ཀ(k)、ཁ(kh)、ག(g)、ཉ(ny)、ད(d)、ཚ(tsh)、ལ(ny)、ཟ(z)、ར(r)、ལ(l)、ཤ(sh)、ཏ(h)组合；双下加字ཡམ(yw)能和基字ཕ(ph)组合，双下加字རམ(rw)能和基字ག(g)组合。

三合的声母有 66 种组合，分为三种组合类型：1. 上加字、下加字同时和基字组合共 13 个声母；2. 前加字、上加字同时和基字组合共 20 个声母；3. 前加字、下加字同时和基字组合共 33 个声母。

上加字ར(r)和下加字ཡ(y)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、མ(m)组合；上加字ར(r)和下加字མ(w)同时能和基字ཚ(ts)组合；上加字ས(s)和下加字ཡ(y)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、ཕ(p)、བ(b)、མ(m)组合；上加字ས(s)和下加字མ(w)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、ཕ(p)、བ(b)、མ(m)组合。

前加字བ(b)和上加字ར(r)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、ང(ng)、ཇ(z)、ཉ(ny)、ཏ(t)、ད(d)、ན(n)、ཚ(ts)、ཇ(dz)组合；前加字བ(b)和上加字ལ(l)同时能和基字ཏ(t)、ད(d)组合；前加字བ(b)和上加字ས(s)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、ང(ng)、ཉ(ny)、ཏ(t)、ད(d)、ན(n)、ཚ(ts)组合。

前加字ད(d)和下加字ཡ(y)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、ཕ(p)、བ(b)、མ(m)组合；前加字ད(d)和下加字ར(r)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、ཕ(p)、བ(b)组合；前加字བ(b)和下加字ཡ(y)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)组合；前加字བ(b)和下加字ར(r)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、ས(s)组合；前加字བ(b)和下加字ལ(l)同时能和基字ཀ(k)、ག(g)、ཟ(z)、ར(r)、བ(b)、ས(s)组合；前加字མ(m)和下加字ཡ(y)同时能和基字ཁ(kh)、ག(g)组合；前加字མ(m)和下加字ར(r)同时能和基字ཁ(kh)、ག(g)组合；前加字འ(v)和下加字ཡ(y)同时能和基字ཁ(kh)、ག(g)、ཕ(ph)、བ(b)组合；前加字འ(v)和下加字ར(r)同时能和基字ཁ(kh)、ག(g)、ད(d)、ཕ(ph)、བ(b)组

合。

四合的声母有 6 种组合，共 1 种组合类型，前加字、上加字和下加字同时和基字组合。

前加字བ(b)、上加字ར(r)和下加字ཡ(y)同时能和基字ར(r)、ཀ(k)、ག(g)组合；前加字བ(b)、上加字ས(s)和下加字ཡ(y)同时能和基字ས(s)、ཀ(k)、ག(g)组合；前加字བ(b)、上加字ས(s)和下加字ར(r)同时能和基字ས(s)、ཀ(k)、ག(g)组合。

藏语的韵母组合很整齐，由 5 个元音ཨ/ཨའ(a/av)、ཨི(i)、ཨུ(u)、ཨེ(e)、ཨོ(o)，和 20 个韵尾(包含零韵尾)ག(g)、གས(gs)、ང(ng)、ངས(ngs)、ད(d)、ན(n)、ནད(nd)、བ(b)、བས(bs)、མ(m)、མས(ms)、ར(r)、རད(rd)、ལ(l)、ལད(ld)、ས(s)、འི(vi)、འུ(vu)、འོ(vo)组合成 100 个韵母。分为 7 类：1) 5 个单元音做韵母；2) བ(b)、ད(d)、ག(g)三个塞音韵尾和元音组合为 15 个韵母；3) ང(ng)、ན(n)、མ(m)三个鼻韵尾和元音组合为 15 个韵母；4) ར(r)、ལ(l)、ས(s)为持续音韵尾和元音组合为 15 个韵母；5) གས(gs)、ངས(ngs)、བས(bs)、མས(ms)四个带再后加字ས(s)的复合韵尾和元音组合为 20 个韵母；6) ནད(nd)、རད(rd)、ལད(ld)为三个带再后加字ད(d)复合韵尾和元音组合为 15 个韵母；7) འི(vi)、འུ(vu)、འོ(vo)三个复合元音韵尾和元音组合为 15 个韵母。

通过对古藏语音韵系统和词汇数据库的研究梳理，本调查表将古藏语的声母定为 220 个，其中单辅音声母 30 个、二合辅音声母 118 个、三合辅音声母 66 个、四合辅音声母 6 个。韵母定为 100 个，其中有 5 个单元音韵母、15 个复元音韵母、45 个单尾韵母、35 个复尾韵母。^①以上均见声母表和韵母表。为了能使不同需求的人方便使用本表，我们设计了声母调查表、韵母调查表、单音节声调调查表和双音节声调调查表。这 4 个调查表共有 1000 左右的词汇，使用这些表格做一个方言点的初步调查可达到事半功倍的效果。

从调查表的声韵母安排可以看出，我们遵循了尽可能全面调查藏语方言所有语音的原则，因而调查表尽量保留了一些比较古的声母和韵母组合，如复合元音韵母和再后加字为ད(d)复尾韵韵母等，另外也保留了部分口语词典中的词汇和新借词。^②由于编者的水平所限，难免出现选词、编排等方面的错误，真诚地希望使用者给我们反馈相关的信息，以便能不断地改进调查表。

① 另见格桑居冕先生的《藏语字性法与古藏语音系》一文（《民族语文》1991 年第 6 期）。

② 如《拉萨口语词典》的词汇和按语音拼写的新借词，其中有些可能不是规范的藏文拼写。

使用说明

调查表主要包括三类：第一类包括藏文字母表、音节附表和国际音标表，用于调查人员的参考；第二类包括声母表和韵母表，用于调查人员填写整理调查结果；第三类包括声母调查表、韵母调查表、单音节声调调查表、双音节声调调查表和音节主表，是主要的调查工作表。

1. 藏文字母表包括辅音字母和元音符号表，每个表包含序号、辅音字母/元音符号和拉丁转写。

2. 声母表按照藏文顺序排列，共 220 个声母，每个声母有序号、藏文和拉丁转写，国际音标为空，用于填写调查结果。

3. 韵母表根据 5 个元音分栏，分别与 20 种韵尾（包括零韵尾）形式进行组合，构成 100 个韵母，表中包含韵尾代码、藏文、拉丁转写和音标空格，空格用于填写调查结果。

4. 声母调查表中的每个声母选 4 个例词（个别声母不够 4 个例词），一页 12 组。表中包含序号、藏文声母、藏文例词、拉丁转写、汉义和音标空格，空格用于填写调查结果。

5. 韵母调查表中的每个韵母选 4 个例词（个别韵母不够 4 个例词），一页 12 组。表中包含序号、藏文韵母、藏文例词、拉丁转写、汉义和音标空格，空格用于填写调查结果。

6. 声母有清（Q）、浊（Z）两种类型，韵母有长（C）、短（D）、塞（S）三种类型，声韵母搭配关系有清长（QC）、清短（QD）、清塞（QS）、浊长（ZC）、浊短（ZD）、浊塞（ZS）六种。单音节声调调查表根据这六种声韵母搭配形式，每种选 6 个例词。表中包含声韵类型、藏文例词、拉丁转写、汉义和声调空格，空格用于填写调查结果。

7. 双音节声调调查表有 36 种声调组合形式，每种形式选 4 个例词。表中包含声韵类型、藏文例词、拉丁转写、汉义和声调空格，空格用于填写调查结果。

8. 音节主表包括 6000 多个藏语音节，按藏文声母顺序排成 220 页，表中包含声母代码、声母的藏文形式、拉丁转写和国际音标空格。表格根据 5 个元音分栏，表格最后一列为 20 种韵尾类型。表中单音节语素标出汉义，非单音节语素标出附表中的位置代码，国际音标为空，用于填写调查结果。

9. 音节附表收录了单音节语素以外的只出现在多音节词汇中的音节，约 1000 个，表中包含序号、音节、藏文例词、汉义。序号的编码方式为“声母序号. 主表中汉义部分所填序号”，为主附表的相互查找提供了方便。

10. 国际音标表中列出常用的辅音和元音音标，以便调查人员随时查阅。

藏文字母表

藏文辅音字母拉丁转写对照表

序号	字母	拉丁转写	序号	字母	拉丁转写	序号	字母	拉丁转写	序号	字母	拉丁转写
1	ཀ	k	2	ཁ	kh	3	ག	g	4	ང	ng
5	ཅ	c	6	ཆ	ch	7	ཇ	j	8	ཉ	ny
9	ཏ	t	10	ཐ	th	11	ད	d	12	ན	n
13	པ	p	14	ཕ	ph	15	བ	b	16	མ	m
17	ཅ	ts	18	ཆ	tsh	19	ཇ	dz	20	ཉ	w
21	ཟ	zh	22	འ	z	23	ར	v	24	ལ	y
25	ར	r	26	ལ	l	27	ཤ	sh	28	ས	s
29	ཧ	h	30	ཨ	-						

藏文元音符号拉丁转写对照表

序号	元音	拉丁转写	序号	元音	拉丁转写	序号	元音	拉丁转写	序号	元音	拉丁转写	序号	元音	拉丁转写
1	ཨ	a	2	ཨི	i	3	ཨུ	u	4	ཨེ	e	5	ཨོ	o

声 母 表

序号	藏文	拉丁转写 国际音标	序号	藏文	拉丁转写 国际音标	序号	藏文	拉丁转写 国际音标	序号	藏文	拉丁转写 国际音标	序号	藏文	拉丁转写 国际音标
1	ཀ	k	22	པ	bsky	43	བ	bg	64	ད	dng	85	ལྷ	nyw
2	ཁ	kw	23	པ	bskr	44	བ	bgy	65	མ	mng	86	ག	gny
3	ཀྱ	ky	24	པ	kh	45	བ	bgr	66	ར	rng	87	མ	mny
4	ཀྲ	kr	25	པ	khw	46	མ	mg	67	ལ	lng	88	ཚ	rny
5	ཀླ	kl	26	ལ	khy	47	མ	mgy	68	ལ	sng	89	ཚ	sny
6	དཀ	dk	27	པ	khr	48	མ	mgr	69	བ	brng	90	བ	brny
7	དཀྱ	dky	28	མ	mkh	49	བ	vg	70	བ	bsng	91	བ	bsny
8	དཀྲ	dkr	29	མ	mkhy	50	བ	vgy	71	ཅ	c	92	ཏ	t
9	དཀླ	bk	30	མ	mkhr	51	བ	vgr	72	ཕ	gc	93	ཏ	tr
10	བཀ	bky	31	མ	vkx	52	ཕ	rg	73	བ	bc	94	ག	gt
11	བཀྱ	bkr	32	མ	vkhy	53	ཕ	rgy	74	ལ	lc	95	བ	bt
12	བཀྲ	bkl	33	མ	vkhr	54	ཕ	lg	75	ཆ	ch	96	ར	rt
13	ཀླ	rk	34	ཕ	g	55	ཕ	sg	76	ཕ	mch	97	ལ	lt
14	ཀླ	rky	35	ཕ	gw	56	ཕ	sgy	77	ཕ	vch	98	ལ	st
15	ཀླ	lk	36	ཕ	gy	57	ཕ	sgr	78	ཕ	j	99	བ	brt
16	ཀླ	sk	37	ཕ	gr	58	བ	brg	79	ཕ	mj	100	བ	blt
17	ཀླ	sky	38	ཕ	grw	59	བ	brgy	80	ཕ	vj	101	བ	bst
18	ཀླ	skr	39	ཕ	gl	60	བ	bsg	81	ཕ	rj	102	ཕ	th
19	བཀླ	brk	40	བ	dg	61	བ	bsgy	82	ཕ	lj	103	ཕ	mth
20	བཀླ	brky	41	བ	dgy	62	བ	bsgr	83	བ	brj	104	ཕ	vth
21	བཀླ	bsk	42	བ	dgr	63	བ	ng	84	ལ	ny	105	ད	d

序号	藏文	拉丁转写	序号	藏文	拉丁转写	序号	藏文	拉丁转写	序号	藏文	拉丁转写	序号	藏文	拉丁转写
		国际音标			国际音标			国际音标			国际音标			国际音标
106	ད	dw	129	དཔ	dp	152	དབ	vbr	175	ཅ	tsh	198	ར	r
107	ད	dr	130	དཔུ	dpy	153	ཅ	rb	176	ཅ	tshw	199	ར	rw
108	ད	drw	131	དཔུ	dpr	154	ཅ	lb	177	ཅམ	mtsh	200	རམ	rl
109	གད	gd	132	ཅ	lp	155	ཅ	sb	178	ཅམ	vtsh	201	པམ	brl
110	བད	bd	133	ཅ	sp	156	ཅ	sby	179	ཇ	dz	202	ལ	l
111	མད	md	134	ཅ	spy	157	ཅ	sbr	180	ཅམ	mdz	203	ལ	lw
112	འད	vd	135	ཅ	spr	158	ཅ	m	181	འཇ	vdz	204	ག	sh
113	འད	vdr	136	ཅ	ph	159	ཅ	my	182	ཇ	rdz	205	ལ	shw
114	ཇ	rd	137	ཅ	phy	160	ཇ	dm	183	ཇམ	brdz	206	གལ	gsh
115	ཇ	ld	138	ཅ	phyw	161	ཇ	dmy	184	ཅ	w	207	པལ	bsh
116	ཇ	sd	139	ཅ	phr	162	ཅ	rm	185	ཅ	zh	208	ཅ	s
117	པཇ	brd	140	ཅ	vph	163	ཅ	rmy	186	ཅ	zhw	209	ཅ	sr
118	པཇ	bld	141	ཅ	vphy	164	ཅ	sm	187	ཅ	gzh	210	ཅ	sl
119	པཇ	bsd	142	ཅ	vphr	165	ཅ	smy	188	ཅ	bzh	211	ཅ	gs
120	ན	n	143	ཇ	b	166	ཅ	smr	189	ཇ	z	212	ཇ	bs
121	གན	gn	144	ཇ	by	167	ཇ	ts	190	ཇ	zw	213	ཇ	bsw
122	མན	mn	145	ཇ	br	168	ཇ	gts	191	ཇ	zl	214	ཇ	bsr
123	ཇ	rn	146	ཇ	bl	169	ཇ	bts	192	ཇ	gz	215	ཇ	bsl
124	ཇ	sn	147	ཇ	db	170	ཇ	rts	193	ཇ	bz	216	ཇ	h
125	པཇ	brn	148	ཇ	dby	171	ཇ	rtsw	194	ཇ	bzl	217	ཇ	hw
126	པཇ	bsn	149	ཇ	dbr	172	ཇ	sts	195	ཇ	v	218	ཇ	hr
127	ཇ	p	150	ཇ	vb	173	ཇ	brts	196	ཇ	y	219	ཇ	lh
128	ཇ	pr	151	ཇ	vby	174	ཇ	bsts	197	ཇ	gy	220	ཇ	-

